

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszyli zatem od góry JAHWE w drogę (długości) trzech dni, a skrzynia Przymierza JAHWE odbywała przed nimi drogę (długości) trzech dni, aby upatrzeć dla nich miejsce odpoczynku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszyli zatem od góry JAHWE. Byli w drodze trzy dni. Skrzynia Przymierza z JAHWE podczas tych trzech dni szukała dla nich miejsca na następny odpoczynek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyruszyli od góry JAHWE w drogę na trzy dni, a arka przymierza JAHWE szła przed nimi podczas tych trzech dni drogi, aby upatrzeć dla nich <i>miejsce</i> odpoczynku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odciągnęli od góry Pańskiej drogą trzech dni, a skrzynia przymierza Pańskiego szła przed nimi drogą trzech dni, aby im upatrzyła miejsce odpocznienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ciągnęli tedy od góry PANSKIEJ drogą trzech dni, a skrzynia przymierza PANSKIEGO szła przed nimi przez trzy dni, upatrując miejsce obozowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc ruszyli od Góry Bożej i ciągnęli przez trzy dni. Arka Przymierza Pańskiego szła przed nimi podczas trzech dni podróży, szukając dla nich miejsca postoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszyli od góry Pańskiej na odległość trzech dni drogi. A Skrzynia Przymierza Pańskiego w ciągu tych trzech dni szła przed nimi, aby upatrzeć dla nich miejsce odpoczynku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli więc od góry JAHWE i szli przez trzy dni. Przez trzy dni Arka Przymierza JAHWE szła przed nimi, by znaleźć dla nich miejsce postoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszyli więc od góry JAHWE i maszerowali trzy dni. Arka Przymierza JAHWE szła przed nimi przez te trzy dni, aby im wskazać miejsce postoju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszyli zatem od góry Jahwe [i wędrowali] trzy dni. Podczas tych trzech dni Arka Przymierza Jahwe posuwała się przed nimi, aby im wskazać miejsce na odpoczynek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wyruszyli spod góry, na której Bóg się objawił, na odległość trzech dni, [pokonując ją w] jeden dzień, [bo Bóg chciał ich przywieść do ziemi] niezwłocznie. A Skrzynia z Przymierzem Boga wyruszała trzy dni przed nimi, żeby znaleźć dla nich miejsce odpoczynku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підвелися від Господньої гори дорогою трьох днів, і перед ними ішов кивот господнього завіту дорогою трьох днів, щоб розвідати їм місце спочинку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wyruszyli od góry WIEKUISTEGO na drogę przez trzy dni, a przed nimi w trzydniowej drodze ciągnęła Arka Przymierza WIEKUISTEGO, by upatrzeć im miejsce odpoczynku.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wyruszyli więc od góry JAHWE na odległość trzech dni

	dynamiczny	Świata	drogi, przed nimi zaś podążała na odległość trzech dni drogi Arka Przymierza JAHWE, żeby wyszukać dla nich miejsce na odpoczynek.
--	------------	--------	---